

# Українська Православна Катедро Святої Софії

**Saint Sophie Ukrainian  
Orthodox Cathedral**



**Cathédrale orthodoxe  
ukrainienne Sainte-Sophie**

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12<sup>th</sup> avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

**Вебсайт/Website:** [www.stSophieMontreal.com](http://www.stSophieMontreal.com)

**Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір**

**Parish Priest: Very Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir**

*тел/home tel: 514.727.2236 моб/cell: 514.947.2235 email: vkouchnir@acn.net*

**Голова парафіяльної ради: Юрій Гела/Parish President: Yoris Gella**

*тел/tel: 514.626.1625 email: yoris.gella@gmail.com*

## **ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ RESURRECTION NEWSLETTER**

**Хрещення  
Господа Бога  
Нашого**



**The Holy  
Theophany of  
Our Lord &  
Saviour**

19-го Січня 2014

January 19, 2014

**30-та неділя після трійці --- 30th Sunday after Pentecost**

## РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ І СВЯТ

|                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| Неділя, 19-го січня    | Хрещення Господа Бога Нашого Ісуса Христа.<br><i>Читання: Тита 2:11-14, 3:4-7; Мтф. 3:13-17</i> | Літургія 10:00 год. ранку<br><i>Велике Освячення Води</i> |
| Понеділок, 20-го січня | Собор Предтечі й Хрестителя Іоана<br><i>Читання: Діянь 19:1-8; Іоана 1:29-34</i>                | Літургія 9:30 год. ранку                                  |
| Неділя, 26-го січня    | 31-та неділя після трійці. Голос 6.<br><i>Читання: Єф 4:7-13; Мтф. 4:12-17</i>                  | Літургія 10:00 год. ранку                                 |

## SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

|                    |   |   |
|--------------------|---|---|
| Sunday, January 19 | The Holy Theophany of Our Lord & Saviour<br><i>Readings: Tts. 2:11-14; 3:4-7; Mt. 3:13-17</i> | Liturgy at 10:00 a.m.<br><i>Great Blessing of Water</i> |
| Monday, January 20 | Synaxis of St. John the Baptist<br><i>Readings: Acts 19:1-8; John 1:29-34</i>                 | Liturgy at 9:30 a.m.                                    |
| Sunday, January 26 | 31 <sup>st</sup> Sunday after Pentecost. Tone 6<br><i>Readings: Eph. 4:7-13; Mt. 4:12-17</i>  | Liturgy at 10:00 a.m.                                   |

## ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГолошення

**МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН ПО ДОМАХ, ЛІКАРНЯХ і ДОМАХ ОПІКИ** - Оксану Русин, Олю Реґуш, Марусю Зимовець, Зою Роніш, Анну Вакулін, Миколу Мартин, Михайла і Мирославу Драган, Володимира і Анну Ленько, Надю Калюжну, Івана і Павліну Ілієнко, Володимиру Маланчук, Галину Мельник-Марко, Лїду Номировську, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегін, Романа Пушкара, Олю Піно, Юлію Варварич, Зїну Мовчан, Володимира Ваверчак, Варвара Ковальчук, Василь Андрусик.

**ПОДЯКА** - Братство Християнського Милосердя висловлює щирю подяку Галі Гуменюк за відновлення стояка, на суму \$3,000, на якому знаходиться книга з іменами відійшовших парафіян та членів Братства, в пам'ять свого чоловіка Петра Гуменюка та його родини, довголітнього члена церковної громади.

Вічна і блаженна їм пам'ять.

**СПІЛЬНА ГРОМАДСЬКА КУТЯ** - відбудеться сьогодні після Літургії, в церковній залі. Смачний обід, колядки та і розіграшка. Перед кутею, 12:30 до нас завітає театр "Стожари" при осередку УНО, під керівництвом Ольги Онищенко із Різдвадним Вертепом. Не пропустіть такої нагоди. Всіх радо запрошуємо на колядки та смачну кутю.

**ВІДВІДАНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ** - починаючи від 19-го січня, 2014 року, о. Володимир буде відвідувати парафіян і прихильників за особистим домовленням. П-ні Олі Ковч буде інформувати за 3-4 дні наперед, для уточнення про день і годину відвідин зручний для вас час.

**ДІМ СИРОТИНЦІВ В УКРАЇНІ** - Східня Єпархія проводить збірку для дітей сиріт, який знаходиться на Волині. В додаток Східня Єпархія планує збірку речей для старших людей в наступному році для Донецької області. З благословення Єпископа Андрія, збірка для дітей сиріт розпочнеться в неділю, 26-го січня, 2014. Бажаючі отримати посвідку на інком-такс - чек має бути виписаний на ім'я Східньої Єпархії, включаючи своє ім'я і адресу.

**ДЕНЬ СОБОРНОСТІ** - Свято України, що відзначається щороку 22 січня в день проголошення Акту воз'єднання УНР й ЗУНР, що відбулося в 1919 році. Головний доповідач буде проф (у відставці) Роман Сербинв. неділю, 9-го лютого 2014 – 3:00 pm в залі кат. Св. Софії: 6250, 12e avenue. Вступ: \$10.

**ЗАБАВА СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА** - організовує Комітет Оселі Святої Софії, яка відбудеться в суботу 15-го лютого, 2014 року в церковній залі. В програмі весела українська танцювальна музика, розігравка призив та інше. Початок 7:00 год. вечора. Прихід від забави призначається на Каплицю. **МІСЦЯ НА ЗАБАВУ ОБМЕЖЕНІ. ПРИ ДВЕРЯХ КВИТКИ НЕ БУДУТЬ ПРОДАВАТИСЯ. ВАРТІСТЬ КВИТКА \$20 за дорослого. СТУДЕНТИ \$10. Можна приносити із собою перекусту і напитки.** Замовляйте квитки за здалегіть від о. Володимира 514-727-2236 в неділю після Літургії або під час Йорданських відвідин.

**РІЧНІ ЗБОРИ ГРОМАДИ**- відбудуться 16-го лютого, 2014 року, після Літургії. Хто не заплатив свою членську вкладку за минулий 2013 рік, може бути присутній на зборах, але не має згідно статуту нашої церкви право голосу.

**УКРАЇНСЬКІ ПРАВОСЛАВНІ ЖІНОЧІ РЕКОЛЕКЦІЇ НА ТЕМУ МОЛИТВИ Й СПОВІДІ** 28-го лютого до 2-го березня 2014 у St. Francis Retreat Centre, 208501 Highway 9, Caledon, Ontario. Дальші Інформації: [http://www.stdemetriusuoc.ca/news\\_131214\\_1.html](http://www.stdemetriusuoc.ca/news_131214_1.html).

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ** - пригадую, що якщо хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, прошу негайно про це повідомити о. Володимира. Обовязок родини повідомити о. Володимира. Не надійтеся на друзів або сусудів, щоб вони це робили за вас. Також повідомте настоятеля коли особа була виписана із лікарні, чи то до дому чи із старечого будинку.

**КАЛЕНДАРІ** - настінні календарі можна купити від старших братів у неділю після Літургії. Вартість \$5.00 за один.

**ДОМАШНІ ВАРЕНИКИ** - можна придбати після Літургії в церковній залі. Дозина \$6. Звертайтеся до Олесі Грицковян за номером 514-363-0467.

**МУЗИЧНИЙ ДИСК НА СЛОВА МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА ОГІЄНКА** - можна придбати для себе чи в подарок своїм друзям. Звертайтеся до о. Володимира 514-727-2236. Послухати пісні - прошу відвідайте нашу веб-сторінку [stsophiemontreal.com](http://stsophiemontreal.com)

**КОНТАКТНА - ІНФОРМАЦІЯ**- Якщо Ви являєтеся членом парафії та поміняли або плануєте поміняти, свою адресу, номер телефона чи свою електронну адресу, просимо повідомте про це Євгена Підвисоцького за номером 514-331-0264, щоб ми могли зробити відповідні зміни на нашому церковному компютері.

**ВОСКРЕСНИЙ БЛАГОВІСНИК** - Якщо ви або хтось із ваших близьких чи знайомих, бажали би отримувати Воскресний Благівісник через електронну пошту, перешліть Вашу електронну адресу до Адріяни Жеребецькій (azerebecky@asn.net) і вам будуть висилати Благівісник кожного тижня.

## **PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS**

**PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church:** Basilius Andrusyk, Vera Buchak-Seguín, Myroslava & Michael Dragan, Iwan & Paulina Ilienکو, Nadia Kaluzny, Varwara Kowaltschuk, Volodymyr & Anna Lencko, Volodymyra Malanchuk, Mykola Martin, Halyna Melnyk-Marko, Zina Mowchan, Lida Nomirovski, Olga Pineau, Roman Puszkár, Olga Regush, Zoya Ronish, Oksana Rusyn, Julia Varvarich, Anna Wakulin, Volodymyr Waverchuck Sr., Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.

**EXPRESSION OF THANKS** – The Brotherhood Christiana Misericordia (BXM) expresses their thanks to Halia Humeniuk for her donation of \$3,000 to restore the memorial book stand in memory of her husband, Peter Humeniuk and his family.

**THE COMMUNITY CHRISTMAS LUNCHEON (KUTYA)** will be held today after the Divine Liturgy. Everyone is invited to attend. Expect a great meal and to sing Christmas carols.

**BLESSING OF HOMES** - Fr. Volodymyr will begin visiting and blessing homes on January 19, 2014. You will be informed of the time of the visit 3 or 4 days ahead.

**ORPHANAGE IN UKRAINE** – The Eastern Eparchy lends financial support to an orphanage in Ukraine in the town of Kivertsi, Volyn' region. In addition, they are planning to begin offering material assistance to a hospice for the elderly in the Donetsk region in the coming year.

With the Blessing of Bishop Andriy, a collection will be held on Sunday, January 26, 2014 with all proceeds earmarked for the Eastern Eparchy Orphanage Project. Donors wishing to receive a tax-receipt should make their cheques out to "Eastern Eparchy UOCC" with the note "Orphanage Project", and include your name and address.

**ST. VALENTINE'S DAY DANCE** - The St. Sophie Camp Committee is organizing a fun-filled evening of activity on February 15, 2014, beginning at 7:00 pm. All proceeds of the event will go towards the Chapel at Camp St. Sophie. Tickets are \$20 per person and \$10 per student and must be purchased in advance. Tickets may be purchased from Fr. Volodymyr (514-727-2236) on Sundays after Liturgy or when he visits your home with Holy Water.

**ANNUAL GENERAL MEETING** of the parish will be held on **Sunday, February 16, 2014** following the Divine Liturgy. According to the Church By-Laws, those who have not paid their Annual Membership dues for 2013 may attend the meeting, however may not vote.

**UKRAINIAN ORTHODOX WOMEN'S RETREAT: SPIRITUAL REFRESHMENT & GROWTH.** Prayer & Confession in our Modern World – Journey towards Inner Harmony. February 28 – March 2, 2014, St. Francis Centre 208501 Highway 9, Caledon, Ontario). For more information, visit: [http://www.stdemetriusuoc.ca/news\\_131214\\_1.html](http://www.stdemetriusuoc.ca/news_131214_1.html).

**ILL PARISHIONERS** - Please notify Fr. Volodymyr of all sick and hospitalized parishioners. This is the duty of the family. Do not count on your friends and neighbours to pass the word on. Also, please let him know when family members have been discharged from hospital or moved to a nursing home.

**2014 CHURCH CALENDARS** are available from the Church Elders for \$5.

**DELICIOUS, HOMEMADE FROZEN VARENYKY** – available for sale, \$6.00/dozen, in the Parish Hall. Contact Alice Hryckowian - 514-363-0467.

**METR. ILARION CD's** – now available for sale. For more information, please contact Fr. Volodymyr at 514-727-2236.

**CONTACT INFORMATION** - Please notify J. Pidwysocky at 514-331-0264 if your address, telephone numbers or e-mail address have been changed. Any changes will be updated on our computer so all mailings to you will be sent correctly.

**ELECTRONIC COPY OF OUR SUNDAY BULLETIN** - In order for the information about the services, events and issues in our parish to reach you in timely matter, we will be circulating the parish bulletin by e-mail. If you, a family member, or someone you know would like to receive our parish bulletin electronically, please e-mail Adrianna Zerebecky (azerebecky@acn.net) and ask her to add you to the e-mail distribution list.

\* \* \* \* \*

## **ПОСВЯЧЕННЯ ПОМешKANНЯ**

Для віруючої людини природно прагнути про благословення всіх аспектів свого життя. Власне, християнський світогляд - цілісний, християнин є християнином завжди, не тільки в храмі або під час молитви, але у всіх справах і відносинах, в сім'ї або на роботі, і навіть на відпочинку. Тому церква по проханнях віруючих благословляє і їх оселі, і засоби пересування, і простір для роботи. А чого не варто благословляти, того, може взагалі і не варто робити.

Освячення будинку або квартири - це не освячення стін і будматеріалів, але прохання про благословення простору для проживання, яке засновують люди і в ньому проживають. Будинок - центр, де живе сім'я, де народжуються і дорослішають діти, куди ми повертаємося з роботи і з відпустки. «Якість» життя сім'ї залежить від того, що відбувається в її будинку. Для більшості мешканців міста таким домом є власне квартира.

Освячення дому здійснюється священиком за особливим чином, що містить молитвослів'я, що закликають на будинок і на тих, що живуть у ньому, благословення Боже. При цьому на стіни наноситься зображення хреста, вони помазуються освяченим елеєм, і все житло окроплюється святою водою.

Церковне слово "освячення" в даному випадку має інший зміст, ніж освячення води або ікони. Стосовно до цього чинопослідування більш доречно слово "благословення": при їх звершенні ми молитовно закликаємо Боже благословення на будинок і на тих, що живуть у ньому, на їх християнське життя і здійснення добрих справ – або ж на транспортний засіб, на мирний і благополучний шлях тих, що користуються ним. Тому таке освячення – не якась автоматична дія: її дієвість безпосередньо залежить від того, наскільки ті, що випрошують церковне благословення, своїм життям самі відповідають святості благодаті Божої, що подається Церквою.

Для освячення будинку необхідно привести будинок до належного стану.

Слід приготувати:

- Святу Воду
- Свічка
- Хліб
- Ікона

Помянник із іменами живих і померших - де священик під час відвідин молиться за живих і померших.

Благословення будинку - чин, на який варто звернутися всій родині, щоб разом помолитися, почути слова Євангелія і проповідь священика. Як житиме родина в будинку далі - повністю залежить від людей. Благословення Боже - це дар, яким, як всяким подарунком, можна розпорядитися по-різному. Можна використовувати його на добро і примножити, а можна зневажити ним. Освячення не діє «автоматично». Господь по наших проханнях дає благодать для того, щоб ми могли праведно жити в мирі та любові. Але як ми будемо жити і які рішення приймати - цілком у нашій владі.

\* \* \* \* \*

## EPIPHANY AND THE BLESSING OF WATER

One of the most impressive ceremonies of the Jordan Service is the Solemn Blessing of the Water on the Feast of the Epiphany commemorating Christ's baptism in the River Jordan. The Epiphany, one of the most ancient and venerable festivities, originated in Palestine where it was celebrated with a vigil and special services on the spot where, according to Christian tradition, Our Lord was actually baptized.

The Feast of the Epiphany was established as a solemn feast in the Eastern Church in the middle of the IV century.

The Greek word "*epiphany*" means manifestation and applied by the Christians to the life of Our Lord Jesus Christ, it specifically meant the manifestation of His divinity. St. John Chrysostom (died 407) elucidates: "Why do we call this day Epiphany? Because Jesus Christ manifested Himself to all people, not when He was born, but, rather, when He was baptized. Until that time He was unknown to the people, as testified by St. John the Baptist, saying,: 'There stands among you One, Whom you don't know!' (Jn. 1:26)

In the Old Slavonic, the feast is called "*Bohojavlenije*," equivalent to the Greek "*Theophany*," which means the manifestation of the Godhead. This word, however, more clearly reflects the manifestation of the Blessed Trinity at Christ's baptism as poetically described in the troparion of the Feast: "At Your baptism in the Jordan..."

The solemn baptism of the catechumens was also administered in the Eastern Church on the eve of the Epiphany since the IV century. The early Fathers of the Church referred to this as the Mystery of Illumination or Enlightenment. Thus the Epiphany was also called *The Feast of Lights* or *The Day of Illumination* which gives us the following explanation: "Christ manifested Himself to the world; He filled it with light and joy; He sanctified the waters and diffused His light in the souls of men."

## HOUSE BLESSINGS

Houses are traditionally blessed with "Theophany water" each year. A house can be blessed at any time, but the usual season for yearly blessings is from Theophany until the beginning of the Lenten Triodion, which begins four Sundays before Great Lent begins. This is not a hard and fast rule, but a good rule of thumb.

Some people place great importance on "**Theophany water**". This is just water that has been blessed with the Great Blessing of the Waters service on Theophany. Another name for this water is simply "Holy Water". We can bless water any time of the year that there is a need for it.

Water is blessed using the "Great Blessing of the Waters" service two distinct times during Theophany: after Vespers on the Eve of Theophany and after the Divine Liturgy on Theophany. The blessings are identical, and the water is identical.

In many places, it is traditional to bless water in lakes or rivers. In Ukraine, clergy often go to such a place, and bless the cold water after a hole has been cut in the ice. Many people will take a dip in the water after it is blessed.

When a home is blessed, the priest brings everything needed for the blessing:

- Holy water
- A "krupyllo" (brush for flinging the holy water),
- Bowl for the water
- Candles
- Theophany icon

Many pious homes supply a bowl, candles and the family Theophany icon. The bowl and icon should be placed on a clean table with a cloth on it, preferably near the family icon corner. It is good for candles to be lit. The house should be clean, with all radios and televisions off. The family should provide the priest with a list of all family members, living and deceased.

The priest will bless all rooms of the house except the bathrooms. In homes with children, it is always good for the little ones to carry a candle or a small cross and "lead" the priest throughout the house. An elder member of the house may also do this.

The basic order for a simple home blessing is as follows:

- The bowl of water, icon and lit candles are placed on a clean table. If there is a censor, it may be lit.
- The priest begins the service with a blessing and the Trisagion prayers (O heavenly King through the "Our Father".)
- After this the entire home is blessed, with the family walking with the priest holding candles and the Theophany icon while the Theophany Troparion is sung over and over:

**Tone 1:** When Thou, wast baptized in the Jordan, O Lord, / the worship of the Trinity  
was made manifest; /  
for the voice of the Father bare witness to Thee, /  
calling Thee His beloved Son. /  
And the Spirit in the form of a dove /  
confirmed the certainty of the word. /  
O Christ our God, Who hast appeared //  
and hast enlightened the world, glory be to Thee.

It is a very good idea for the family to sing this troparion, and know it by heart. Otherwise, if the priest has many houses to bless, his voice will get tired!

Upon finishing blessing the house, the family gathers again at the table, and a short litany is said for the welfare of the family. The priest should have been provided a list of all family members, including those who are ill. After this a short prayer, and the service is ended.

It is entirely appropriate the deceased loved ones of the family be commemorated from a list provided to the priest.

Sometimes the family wants to give the priest a little something to eat; depending on the time the priest has, he may stay and visit.

When a priest visits, it is NEVER required that the family gives him money. It is a pious custom among some to give the priest a donation at this time, but this should never be thought of as a requirement but rather as Gift of love. The priest comes to the home because this is tradition, to spend time with his parishioners. He wants God's blessing to be upon it, and to know those in his flock better and to be available to them.

\* \* \* \* \*